Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 760
Sitzung vom 10/09/2019
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmannstellvertr.	Arnold Schuler	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Waltraud Deeg	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Zusatzvertrag zum Konzessionsvertrag Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2018 abgeschlossen mit der Stiftung "Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten"- Überlassung ehem. Wärterhaus im Liegenschaftskomplex "Gand-Hotel-Tobach"

Oggetto:

Atto aggiuntivo all'atto di concessione Rep. n. 25053 del 04.12.2018 stipulato con la Fondazione "Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti - Messa a disposizione dell'ex casa custode nel complesso immobiliare "Grand-Hotel-Dobbiaco"

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 6.2 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Die Landesregierung

Die Autonome Provinz Bozen Südtirol ist Eigentümerin der Bp. 478 K.G. Toblach. Es handelt sich um das ehemalige Wärterhaus im Liegenschaftskomplex „Grand-Hotel-Toblach“ in Toblach.

Mit Konzessionsvertrag Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2018 wurden verschiedene Räumlichkeiten und Freiflächen im Gebäudekomplex „Grand-Hotel-Toblach“ in Toblach der Stiftung „Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten“ unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

Die Stiftung „Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten“ hat mit Schreiben vom 12.06.2019 eingelangt am 17.06.2019 Prot. Nr. 412368 auch um die Zurverfügungstellung des besagten ehem. Wärterhauses Bp. 478 K.G. Toblach angesucht. Das Gebäude würde sich optimal als Dokumentations- und Forschungszentrum zum Leben und Schaffen Gustav Mahlers eignen.

Aus diesen Gründen ist es zu befürworten, auch die genannte Immobilie der Stiftung „Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten“, mittels Zusatzvertrag zum Konzessionsvertrag Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2018 unentgeltlich bis zum 31.12.2027 zur Verfügung zu stellen.

Der Abschluss dieses Zusatzvertrages erfolgt im Sinne des Art. 11 und nachfolgende Änderungen des Landesgesetzes Nr. 2 vom 21.01.1987, der die unentgeltliche Zurverfügungstellung von landeseigenen Strukturen im Falle gemeinnütziger und nicht gewinnorientierter Tätigkeiten, regelt.

Es erscheint als zweckmäßig, die Stiftung zu ermächtigen, Verträge abzuschließen bzw. eventuell bestehende Verträge oder Konzessionen zu übernehmen, unter der Bedingung, dass die einschlägigen allfälligen Einnahmen an die Landesverwaltung überwiesen werden.

Aus den genannten Gründen fällt der Konzessionsvertrag nicht unter die Beihilfevorschriften der Art. 107 ff. AEUV, da es sich um keine Maßnahme handelt, die

La Giunta Provinciale

La Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige è proprietaria della p.ed. 478 C.C. Dobbiaco. Si tratta dell’ex casa custode presso il complesso immobiliare “Grand-Hotel-Dobbiaco” a Dobbiaco.

Con atto di concessione Rep. Nr. 25053 del 04.12.2018 sono state concesse gratuitamente alla Fondazione “Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti” vari locali e aree esterne del complesso immobiliare “Grand-Hotel-Dobbiaco” a Dobbiaco.

La Fondazione “Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti” ha chiesto con lettera del 12.06.2019, pervenuta il 17.06.2019 Prot. Nr. 412368, di ottenere in concessione anche l’ex casa custode, p.ed. 478 C.C. Dobbiaco. L'edificio sarebbe perfettamente adatto come centro di documentazione e ricerca sulla vita e sulle opere di Gustav Mahler.

Per questi motivi pare opportuno concedere gratuitamente alla Fondazione “Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti”, anche il menzionato edificio, mediante atto aggiuntivo alla concessione Rep. Nr. 25053 del 04.12.2018 fino al 31.12.2027.

La stipulazione dell’atto aggiuntivo avviene ai sensi dell’art. 11 e successive modifiche della Legge Provinciale n. 2 del 21.01.1987 che regola la messa a disposizione di strutture di proprietà provinciale per attività di pubblico interesse e non lucrative.

Si ritiene opportuno autorizzare la fondazione a stipulare contratti rispettivamente di subentrare in contratti o concessioni esistenti, a condizione che gli eventuali relativi introiti vengano versati all'amministrazione provinciale.

In tal senso, la presente concessione non rientra nell’ambito di applicazione dell’art. 107 ss. TFUE, non trattandosi di misura idonea a falsare la concorrenza o di incidere

Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

geeignet ist den Wettbewerb zu verfälschen noch den Handel zu beeinträchtigen.

Alle weiteren Bedingungen für den Abschluss des Zusatzvertrages zum Konzessionsvertrag Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2018 sind in beiliegendem Vertragsentwurf enthalten, der einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet.

Unbeschadet der Unentgeltlichkeit des vorliegenden Aktes, wird für fiskalische Zwecke der rein symbolische Wert von 10,00 € angegeben.

Die Daten des Vertragspartners sind:
Stiftung „Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten“,
mit Sitz in den Räumlichkeiten des „Grandhotel-Toblach“, Dolomitenstraße Nr. 41, 39030 Toblach
(St.Nr. + MwSt.Nr.: 01741690216)

b e s c h l i e ß t
einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. den Abschluss eines Zusatzvertrages zum Konzessionsvertrag Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2018 mit der Stiftung „Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten“ für die unentgeltliche Zurverfügungstellung des ehemaligen Wärterhauses (Bp. 478 K.G. Toblach) im Liegenschaftskomplex „Grand-Hotel-Toblach“ in Toblach, laut beigelegtem Vertragsentwurf, zu genehmigen;

2. das zuständige Organ zur Unterschrift des entsprechenden Vertrages zu ermächtigen.

DER LANDESHAUPTMANN:

DER GENERALSEKRETÄR
DER LANDESREGIERUNG:

sugli scambi commerciali.

Le condizioni per la stipulazione dell’atto aggiuntivo all’atto di concessione Rep. Nr. 25053 del 04.12.2018 sono contenute nell’allegata bozza di contratto, la quale forma parte integrante della presente deliberazione.

Fatta salva la gratuità del presente atto, ai fini puramente fiscali, si indica un valore simbolico di 10,00 €.

I dati della controparte sono:
Fondazione “Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti”
con sede nei locali del “Gran-Hotel-Toblach, Via Dolomiti n. 41
39030 Dobbiaco.
(Cod.fisc. + part.IVA 01741690216)

d e l i b e r a
a voti unanimi legalmente espressi nei modi di legge

1. di autorizzare la stipulazione di un atto aggiuntivo all’atto di concessione Rep. Nr. 25053 del 04.12.2018 con la Fondazione “Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti” per la messa a disposizione a titolo gratuito dell’ex casa custode (p.ed. 478 C.C. Dobbiaco) presso il complesso immobiliare “Grand-Hotel-Dobbiaco” a Dobbiaco, secondo l’allegata bozza di contratto;

2. di autorizzare l’organo competente alla firma del relativo contratto.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA PROVINCIALE:

PM

Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Rep. Nr. Bozen, am

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL

ZUSATZVERTRAG ZUM KONZESSIONSVERTRAG

Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2018

In Durchführung des Beschlusses der Landesregierung Nr. ….. vom …… wird zwischen der Autonomen Provinz Bozen Südtirol (Steuernr. 00390090215), vertreten durch den geschäftsführenden Direktor der Abteilung Vermögen, Daniel Bedin, [redacted] mit Domizil im Landhaus 2, Silvius-Magnago-Platz, 10 in 39100 Bozen und der Stiftung „Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten“ (Steuernr. 01741690216) vertreten durch den Präsidenten Herrn Sigisbert Mutschlechner [redacted] mit Domizil im „Grand-Hotel-Toblach“, Dolomitenstraße 41, in 39030 Toblach, folgende Abänderung am Hauptvertrag vereinbart wird:

1. Die Autonome Provinz Bozen Südtirol, wie oben vertreten, überlässt der Stiftung „Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten“, die annimmt, zusätzlich zu den im Konzessionsvertrag Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2018 angeführten Räumlichkeiten und Freiflächen, unentgeltlich die Bp. 478 K.G. Toblach, für die Nutzung als Dokumentations- und Forschungszentrum zum Leben und Schaffen Gustav Mahlers.
2. Der gegenständliche Konzessionsvertrag beginnt ab Datum der Unterschrift und hat dieselbe Dauer des Konzessionsvertrages Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2019 und zwar bis zum 31.12.2027.
3. Alle weiteren Vertragsklauseln des Konzessionsvertrages Rep. Nr. 25053 vom 04.12.2019 bleiben unverändert.
4. Unbeschadet der Unentgeltlichkeit der bestehenden Konzession, wird für fiskalische Zwecke der rein symbolische Wert von 10 € angegeben.

FÜR DAS LAND SÜDTIROL

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE ABTEILUNGSDIREKTOR

Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Daniel Bedin

FÜR DIE STIFTUNG „EUREGIO-KULTURZENTRUM

GUSTAV MAHLER TOBLACH-DOLOMITEN

DER PRÄSIDENT

Sigisbert Mutschlechner

Rep. n°. Bolzano

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

CONTRATTO AGGIUNTIVO ALL'ATTO DI CONCESSIONE

Rep. n. 25053 del 04.12.2018

In esecuzione della deliberazione della Giunta Provinciale n. …. dd. ……. tra la Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige (cod. fiscale 00390090215), rappresentata dal Direttore reggente della Ripartizione Patrimonio Daniel Bedin, [redacted] domiciliato presso il palazzo provinciale 2, Piazza Silvius Magnago 10, 39100 Bolzano e la Fondazione "Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti" (cod. fisc. 01741690216), rappresentato dal Presidente Sigisbert Mutschlechner [redacted] e domiciliato nel "Grand-Hotel-Toblach", via Dolomiti 41 a 39030 Dobbiaco, si concordano le seguenti aggiunte, come segue:

1) La Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige rappresentata come sopra, concede in uso gratuito alla Fondazione "Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti" la quale accetta, oltre ai locali e aree esterne già concessi con atto di concessione Rep. n. 25053 del 04.12.2018, anche la p.ed. 478 C.C. Dobbiaco per il centro di documentazione e ricerca sulla vita e sulle opere di Gustav Mahler.
2) Il presente atto di concessione decorre dalla data della firma e ha la stessa durata della concessione Rep. Nr. 25053 del 04.12.2018 e cioè fino il 31.12.2027.

3) Tutte le altre clausole del contratto di concessione Rep. n. 25053 del 04.12.2018 rimangono invariate.

4) Ferma restando la gratuità del presente atto, a fini puramente fiscali si indica un valore simbolico di 10 €.

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

IL DIRETTORE REGGENTE DELLA RIPARTIZIONE

Daniel Bedin

PER LA FONDAZIONE “CENTRO CULTURALE EUREGIO

GUSTAV MAHLER DOBBIACO-DOLOMITI

IL PRESIDENTE

Sigisbert Mutschlechner

PM

Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 03/09/2019 18:21:45 DUSINI MAXIMILIAN — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 05/09/2019 08:35:27 BEDIN DANIEL — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine Fesstellung von Einnahmen vor/ La presente delibera non dà luogo ad accertamento di entrate

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — 06/09/2019 10:28:18 CASTLUNGER LUDWIG — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmannstellvertreter Il Vice-Presidente della Provincia	SCHULER ARNOLD	10/09/2019
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	10/09/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arnold Schuler

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

10/09/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0760/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arnold Schuler, 00B11EA1 - Eros Magnago, 2F2B1D